GR13

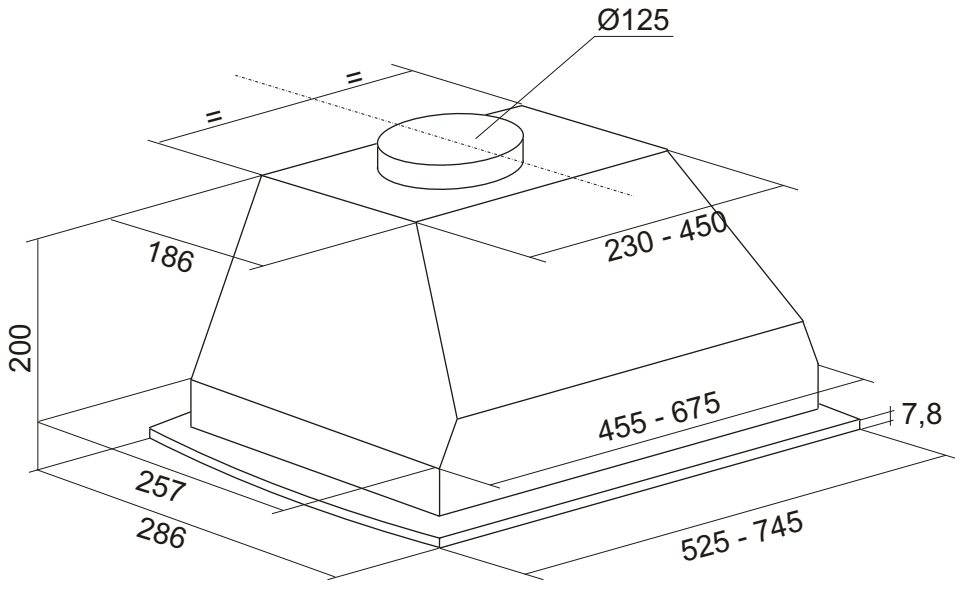
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

INSTALLATIONS INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

EINBAU-ANWEISUNGEN

INSTRUCCIONES DE USO



10401253680/01

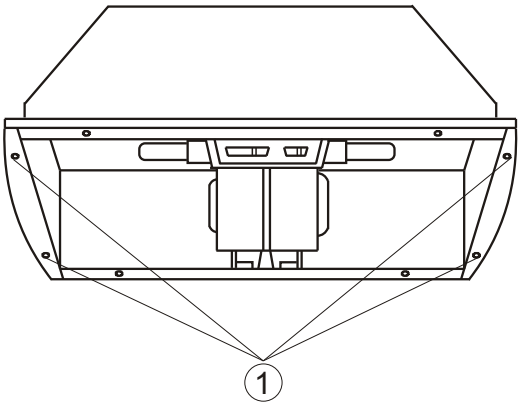


Fig. 1

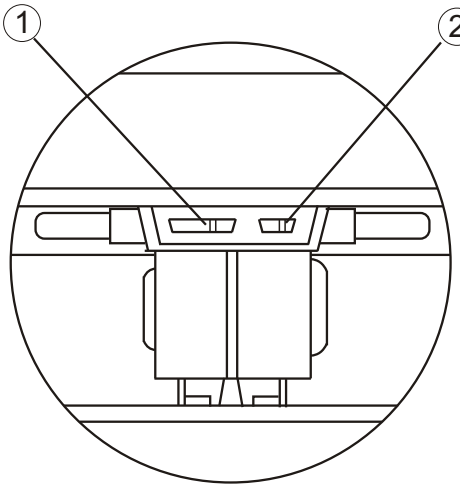


Fig. 2

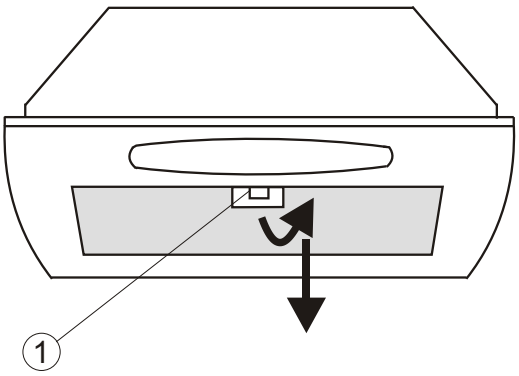


Fig. 3

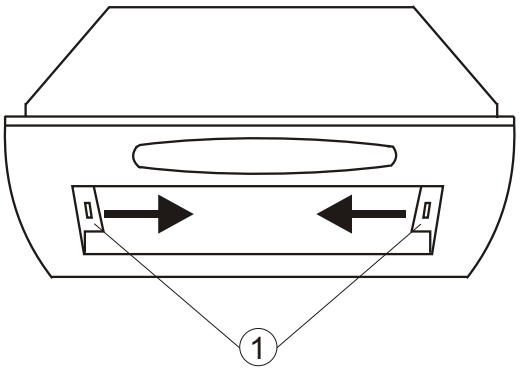


Fig. 4

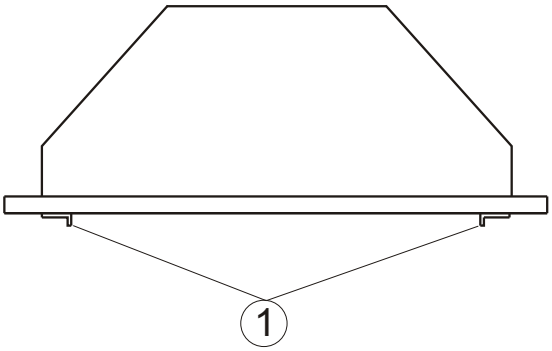


Fig. 5

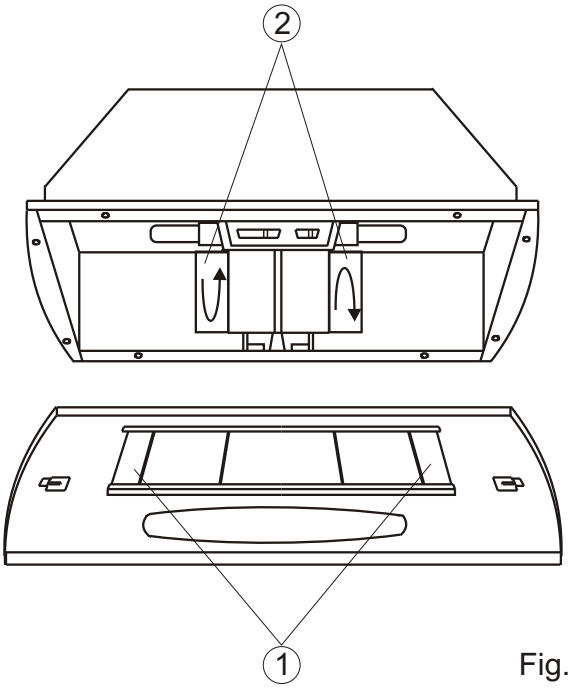


Fig. 6

Questo modello è utilizzabile sia come cappa aspirante che filtrante. Tale descrizione è valida per diversi tipi di apparecchi. Potreste pertanto trovare indicazioni relative ad elementi di cui non è dotata la vostra cappa. In caso di disponibilità di evacuazione (tubo di scarico oppure canna di aerazione) è opportuno usare la cappa in versione aspirante per permettere lo scarico all'esterno dei vapori e degli odori che si formano nella cucina.

Versione aspirante

In questo caso è necessario collegare la cappa ad una tubazione di scarico per condurre l'aria aspirata all'esterno della cucina. Su eventuali tratti orizzontali, il tubo deve avere un'inclinazione di circa il 10% verso l'alto da «monte a valle».

Nota — Nel caso di una eventuale riduzione del diametro del tubo di scarico, e al crescere della lunghezza e del numero di deviazioni dello stesso, si potrebbe verificare una diminuzione dell'efficacia della cappa aspirante ed un aumento della sua rumorosità. In funzionamento aspirante bisogna osservare le prescrizioni seguenti. Per l'allacciamento della cappa aspirante è vietato collegare lo scarico a canne fumarie, canali di scarico e canne per l'aerazione di locali espositivi. Con scarico in canne fumarie o canali di scarico fuori funzione, è consigliabile farsi rilasciare il benestare dal responsabile competente per lo stabile. L'aria evacuata non deve essere immessa in un condotto di circolazione di aria calda.

Raccomandazioni per l'uso della cappa in posizione aspirante

Durante il funzionamento contemporaneo di una cappa aspirante e di una fonte di calore che necessita dell'aria dell'ambiente, (stufe a gas, ad olio, a carbone etc) si deve prestare molta attenzione perchè tramite la cappa si aspira dall'ambiente l'aria di cui si ha bisogno per la combustione, creando una depressione. Un funzionamento senza pericolo si ottiene quando, nell'ambiente, si ha una depressione massima di 0.04 mbar; in tali condizioni si evita il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Tale risultato si ottiene praticando nell'ambiente delle aperture che non possono essere chiuse (non vanno bene porte, finestre etc) dalle quali l'aria necessaria alla combustione possa affluire liberamente.

Nota — Per dare un consiglio, si deve considerare comunque l'intera conduttura di scarico prevista nell'appartamento. In caso di dubbio è bene farsi rilasciare l'autorizzazione dal responsabile dello stabile. Nell'utilizzazione di fornelli a gas, del forno a gas etc, come pure nell'uso della cappa in posizione filtrante, tali precauzioni non sono necessarie.

Versione filtrante

Questa versione si adotta in mancanza di tubazione di scarico verso l'esterno. L'aria viene depurata da un filtro carbone vegetale attivo per essere poi riciclata nell'ambiente stesso. Assicurarsi che il filtro carbone antiodore sia inserito. In caso di cappa filtrante è necessario che la flangia di uscita sia collegata ad un tubo che, attraversando il pensile, scarichi l'aria filtrata all'esterno dello stesso.

Montaggio

Il gruppo è particolarmente adatto per essere montato a scomparsa in un pensile e deve essere posizionato al centro del piano di cottura. La distanza minima fra il piano di cottura e la superficie inferiore della cappa deve essere di 650 mm.

Nota — Tale distanza è comunque soggetta alle normative in materia di sicurezza in vigore nei vari paesi.

Per il montaggio della cappa considerare le seguenti dimensioni:

52 = 468 x 260 mm 74 = 688 x 260 mm

1. Applicare sul mobile il pannello ritagliato secondo le dimensioni sopracitate.
2. Preparare un'apertura per 1 tubo del diametro di 130 mm.
3. Togliere il telaio portafiltri o la griglia dalla cappa (vedi sostituzione filtro per grassi), ed appoggiare l'apparecchio sotto l'apertura.
4. Fissare il tubo di scarico all'uscita del motore e collegare il cavo elettrico.
5. Inserire l'apparecchio nel mobile e fissarlo tramite le 4 viti, fornite a corredo, negli appositi fori (Fig. 1/1).

Collegamento elettrico

Controllare che il valore della tensione d'alimentazione corrisponda a quello riportato sulla targhetta di funzionamento dell'apparecchio.

Attenzione: se l'apparecchio non e provvisto di spina, nell'installazione fissa deve essere previsto un dispositivo di separazione che assicuri l'onnipolare disinserzione della rete con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Per la sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi al centro d'assistenza.

Se l'apparecchio è provvisto di spina la connessione alla presa deve essere accessibile dopo l'installazione.

Istruzioni d'uso

L'apparecchio è dotato di 2 comandi:

2/1 selettore di velocità - 2/2 interruttore luce

Manutenzione

Nota — In caso di interventi, disinserire la spina dalla presa di corrente. L'aria con vapori ed odori viene aspirata, prima attraverso il filtro per grasso e (se la cappa è filtrante), attraverso il filtro antiodore. L'efficienza dell'apparecchio dipende dallo stato in cui si trovano i filtri.

Filtro per grassi

Assorbe le particelle di grasso in sospensione nei vapori, proteggendo la cucina ed i mobili dai residui di sostanze grasse. Esso può essere di 3 tipi:

1. Acrilico – Lavabile ad intervalli più o meno frequenti, secondo l'uso dell'apparecchio, ma almeno una volta ogni 30 giorni di funzionamento della cappa. Deve essere lavato a mano in acqua tiepida saponata (non strizzare il filtro, per asciugarlo, comprimerlo semplicemente in un panno).
2. Carta speciale (con segni a colori sulla parte superiore del foglio). Non lavabile. Sostituire il filtro quando i segni compaiono nella parte inferiore, visibili dalle forature della griglia.
3. Strati di alluminio – Lavabile ad intervalli di 10/15 giorni in normali condizioni di esercizio. Deve essere lavato immergendolo in soluzione sgrassante o mettendolo in lavastoviglie. Attenzione che durante tale operazione non si danneggi il filtro urtandolo o schiacciandolo, dato che e costituito da più stratiin lega leggera. Il filtro alluminio si può scurire; tale effetto non influisce sull'efficacia del filtro, ma potrebbe migliorare le prestazioni dello stesso.

Filtro carbone attivo antiodore

L'aria aspirata passa attraverso il filtro carbone attivo e viene depurata dagli odori. Questo filtro non può essere lavato e dovrà essere sostituito secondo la frequenza d'uso (circa 2 volte l'anno).

Sostituzione filtro per grassi e filtro antiodore

1. Prendere il filtro dalla linguetta d'apertura (Fig. 3/1), piegarla verso di se ed abbassare il filtro in avanti, ripetere l'operazione in senso contrario per rimetterlo. Per i modelli dotati di griglia forata spingere le due maniglie l'una contro l'altra (Fig. 5/1) e sganciare la griglia dalla scocca; sganciare i ferri fermafiltro (Fig. 6/1) e togliere il filtro per grassi.
2. Per sostituire il filtro carbone è sufficiente ruotarlo in senso antiorario (Fig. 6/2).
3. Per la pulizia interna della cappa: togliere il filtro alluminio come in figura 3, seguendo le istruzioni al punto 1; tirare le due linguette verso l'interno (Fig. 4/1) e procedere con l'operazione di pulizia. Per i modelli dotati di griglia forata, sganciare la stessa come al punto 1.

La pulizia esterna della cappa va effettuata con una spugna inumidita di detersivo liquido neutro o con un panno inumidito di alcool etilico denaturato. Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. Qualora azionando l'apposito interruttore le lampade non dovessero accendersi, controllare che siano ben avvitate prima di chiamare il Servizio Assistenza.

Nota — Le lampade ad incandescenza devono essere esclusivamente del tipo a «oliva».

Nota — Non mettere mai lampade con potenza superiore a quella indicata sulla plafoniera stessa.

Norme di sicurezza

È proibito cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere si deve tenere sotto controllo il lavoro per tutta la durata, in quanto l'olio della friggitrice si potrebbe incendiare. Onde evitare pericolo di incendio è necessaria una frequente pulizia su tutte le superfici. Ciò può essere effettuato con un panno e/o un pennello imbevuto di alcool etilico denaturato. È inoltre importante smontare e pulire, o sostituire frequentemente, ogni filtro installato nella cappa.

This model may be used as an exhaust or filter hood. Since these instructions cover more than one type of hood within the same series, it may be that reference is made to components that do not form part of the hood that you are installing. If evacuation is available (exhaust duct or air flue) we recommend using the hood in the exhaust version to discharge all the kitchen vapours and odours outdoors.

Exhaust version

The hood must be connected to a duct to vent all the exhausted air outside the kitchen. Over horizontal areas, if any, the duct must be slanted out about 10% upwards of the hood in direction towards the outside.

Note — By reducting of the exhaust ducting and as well by increasing the length and numbers of elbows of the ducting the hood will lost on performance and could become noisy.

When using the exhaust version, follow these rules:

Do not connect the exhaust hood to chimneys, flues and air ducts serving the room.

Before venting into exhaust flues and ducts no longer in use, ask for the approval of the person or agency responsible for the building. The evacuated air must not be led into a warm air duct.

Suggestions for using the hood in exhaust position

When an exhaust hood and a heat source requiring ambient air (e.g. gas, oil, coal stoves, etc.) are used at the same time, attention is required because the air necessary for combustion is exhausted from the room through the hood and this creates depression.

There is no such danger when the maximum depression in the room is 0,04 mbar. In this condition no exhaust gas from the heat source is piped. To assure this condition, make openings in the room which cannot be closed (doors, windows, etc. are not sufficient) and through which the air necessary for combustion can freely flow.

Note — All the exhaust ductwork in the apartment or house should be studied. In case of doubts, get advice or authorization from the person or agency responsible for the building. When using gas burners, gas ovens etc. as well as when using the hood in the filter version, these precautions are not necessary.

Filter version

This version is used when no exhaust duct to the outdoors is available. The air is purified by an active carbon filter and recycled into the room. Make sure the carbon odourfilter is inserted.

The filter hood outlet spigot must be connected to a duct which passes through the cabinet and discharges the filtered air out of the same.

Installation

The hood is designed for installation in kitchen cabinets and must be mounted over the center of the cooking area.

The minimum distance between the cooking area and the under part of the hood must be 650 mm.

Note — The distance, however, is subject to the safety rules in effect in the various countries.

To install the hood please consider the following dimensions:

52 = 468 x 260 mm 74 = 688 x 260 mm

1. Put the panel, cut according to the above dimensions, on the hood.
2. Prepare a hole for a tube of 130 mm diameter.
3. Remove the filter support or the filter grid (see instruction “Substituition of grease filter”) und put the hood under the opening.
4. Fix the exhaust ducting onto the motor spigot and connect the electric cable.
5. Insert the appliance into the cupboard and fix it in the drillholes by means of the four provided screws (Fig. 1/1).

Electric connection

Make sure the supply voltage ratings correspond with those stated on the appliance rating label.

This appliances is double insulated to not connect to earth.
Attention: If the appliance does not have a plug, when making a fixed installation, a cutoff device must be used to assure omnipolar disconnection of the mains. The cutoff distance of the contacts must be at least 3 mm. If the appliance is provided with a supply cord and plug, the appliances must be positioned so that the plug is accessible.

Operating instructions

The hood has the following controls:

2/1 speed switch - 2/2 light switch

Maintenance

Note — When performing maintenance operations, disconnect the plug from the socket.

Vapours and odours in the air are exhausted first through the grease filter and then (if the hood is in filter version) through the odour filter. The efficiency of the appliance depends on the condition of the filters.

Grease filter

This absorbs vapour-suspendend grease particles and protects the kitchen and furniture from greasy residues. There are three different types:

1. Acrylic
   It can be washed at more or less frequent intervals depending on how often the hood is used. In any case, it should be washed every thirty days of hood operation. To do so, wash the filter by hand In warm soapy water (do not wring the filter, press it in a cloth to dry).
2. Special paper (with coloured signs on the upper sureface ot the filter). Not - washable: the filter must be changed, when the signs will be visible from below through the grille holes.
3. Aluminium layers
   The filter should be washed every 10-15 days (in normal operating conditions). Dip the filter into a degreaser solution or put it in the dish washer. Make sure not to damage the filter which is made of several layers of thin alloy, by hitting or crushing it. The aluminium filter will may change colour, that will have no influence of the efficiency of the filter, may it will improve it.

Active carbon odour filter

The exhausted air passes through the active carbon filter and is cleaned.

This filter cannot be washed and must be replaced depending on how often the hood is used (about twice a year).

Changing the grease and odour filters

1. Grab the opening tongue at the filter, pull it into your direction and move the filter downwards (Fig. 3/1) To reinstall it operated reversed. For the models with a filtergrid it is sufficient to push the handle against one another and remove the filter grid. Unhook the filterfastening and change the greasefilter.
2. To change the activ carbonfilter turn it counter clockwise (Fig.6/2).
3. The inner cleaning of the hood should be done as follows: Remove the greasefilter of Figure 3 as descripted in point 1. Pull the two latsches against one another and remove the filter support (Fig.4/1) and carry out the cleaning. For the units with a filter grid remove the same as descripted in point 1.

Clean the outside of the hood with a sponge soaked with liquid neutral detergent or with a cloth soaked with denatured ethyl alcohol. Do not use products containing abrasives. If the lamps fail to light when operating the switch, make sure they are screwed in before calling a technician.

Note — The lamps must be only of «candle» type. Never use lamps with higher rating than that indicated on the lamp lens.

Safety rules

Do not do any flambe cooking underneath the hood.

When frying, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up. Clean all the surfaces frequently to avoid danger of fire. To do so use a cloth or a brush soaked in denatured ethyl alcohol. It is also important to remove and clean or substitute frequently all filters installed in the hood.

Ce modèle est utilisable soit en version évacuation extérieure ou en version recyclage. Cette notice s'applique à plusieurs modèles de ce type de hotte. Il se peut donc qu'elle mentionne des éléments de commande dont votre appareil n'est pas doué. S'il existe une possibilité d'évacuation extérieure (tuyau d'évacuation ou conduit d'aération), nous recommandons ce mode d'utilisation. La plus grande partie des vapeurs et odeurs de cuisson et de rotissage de la cuisine est ainsi évacuée.

Version aspirante

Dans ce cas il est nécessaire de relier la hotte à un tuyau d'évacuation qui conduise à l'extérieur de la cuisine. Pour ses trajets horizontaux le tuyau doit avoir une inclination d'environ 10% vers le haut de la hotte en direction de l'extérieur.

Note — Dans le cas d' une réduction de diamètre du tube de décharge, d'une augmentation de la longueur et du numéro de courbes du mème , il pourrait y avoir une diminution de l'efficacité de la hotte aspirante et une augmentation du bruit. En fonctionnement aspirant il faut observer les suivantes prescriptions. La hotte ne doit jamais être reliée à des conduits de fumée ou à des cheminées. Avec des conduits de décharge ou cheminées hors fonction il est conseillé se faire donner l'autorisation par le responsable de l'edifice. L'air évacué ne dolt pas être envoyé dans des conduits où circule l'air chaud.

Normes pour l'emploi de la hotte à la position aspirante

Durant le fonctionnement contemporain de la hotte aspirante et d'une source de chaleur qui nécessite de l'air ambiant (chaudières à gaz, à charbon etc), il faut faire bien attention car avec la hotte on aspire l'air ambiant dont on a besoin pour la combustion en créant une dépression. On obtient un fonctionnement sans danger quand, dans le milieu, il y a une dépression max de 0.04mbar, ainsi on évite l'aspiration des gaz de décharge de la source de chaleur. Tel résultat est obtenu en prévoyant des ouvertures donnant sur l'extérieur qui ne peuvent pas être fermées (il ne s'agit ni de portes, ni de fenêtres etc) desquelles l'air nécessaire à la combustion puisse entrer.

Note — Il faut considérer le conduit de décharge prévu dans l'appartement. En cas de doute il faut se faire conseiller ou se faire donner l'autorisation par le responsable de l'édifice. Pour l'emploi des cuisinières à gaz, four etc. et l'emploi de la hotte à la position filtrante, ces précautions ne sont pas nécessaires.

Version filtrante

On emploie ce système quand il n'y a pas de conduits d'evacuation vers l'extérieur. L'air est purifié à l'aide d'un filtre charbon actif pour être ensuite renvoyé dans le milieu. S'assurer que le filtre charbon anti-odeur soit inséré. En cas de hottes à la version filtrante il est nécessaire que le manchon de sortie soit relié à un tuyau qui, traversant le meuble suspendu, décharge l'air filtré à l'extérieur du même.

Pose de l'appareil

Le groupe, particulièrement approprié pour être monté à disparition sous un meuble suspendu, doit être placé au centre du plan de cuisson et la surface inférieure de la hotte doit être de 650 mm.

Note — Cette distance est soumise aux normes de sécurité en vigueur dans les divers pays.

Pour la pose de l'appareil considérer les suivantes dimensions:

52 = 468 x 260 mm 74 = 688 x 260 mm

1. Appliquer sur le meuble le panneau recoupé selon les dimensions indiquées ci-dessus.
2. Préparer une ouverture pour un tube du diamètre de 130 mm.
3. Enlever la grille porte filtres ou la grille de la hotte (voir substitution du filtre graisse) et appuyer l'appareil sous l'ouverture.
4. Fixer le tube de décharge à la sortie du moteur et relier le câble électrique.
6. Fixer l'appareil dans le meuble et le fixer à l'aide des 4 vis, fournies en dotation, dans les ouvertures appropriées (Fig. 1/1).

Connexion électrique

Contrôler que la valeur de tension d'alimentation de Votre installation électrique corresponde à celle indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil.

Attention: si l'appareil n'est pas pourvu de prise de courant pour l'installation fixe, il faut prévoir un dispositif de séparation qui assure l'omnipolaire déconnexion du réseau avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Si l'appareil a en dotation la fiche, cette dernière doit être accessible après le montage de l'appareil.

Mode d'emploi

L'appareil possède 2 interrupteurs:

2/1 sélecteur vitesse - 2/2 lumière

Entretien

Note — En cas d'intervention, débrancher l'appareil.

L'air avec vapeurs et odeurs est aspiré en premier par un filtre anti-graisse et, si la hotte est filtrante, à travers le filtre anti-odeurs. L'efficacité de l'appareil dépend du bon état des filtres.

Filtre anti-graisse

Il absorbe les particules de graisse des vapeurs en protégeant la cuisine et les meubles des résidus graisseux. Il peut être de trois types différents:

1. Acrylique
   Lavable à des intervalles plus ou moins fréquents selon l'emploi de l'appareil mais au moins une fois tous les 30 jours de fonctionnement de la hotte; il doit être lavé à main à l'eau tiède avec détergent biodégradable (ne pas tordre le filtre, le presser simplement dans un chiffon pour le séchage).
2. En papier spécial (avec des symboles à couleur sur la partie supérieure du papier). Non lavable: substituer le filtre quand les symboles apparaissent sur la partie inférieure, visibles depuis les trous de la grille.
3. En couches d'aluminium
   Il doit être tous les 10/15 jours (en conditions normales d'emploi) en le mettant dans une solution dégraissante ou dans le lave-vaisselle. Durant telle opération faire attention à ne pas endommager le filtre en le comprimant étant donné qu'il est formé par différentes couches d'alliage léger. Si le filtre change de couleur son efficacité ne change absolument pas.

Filtre charbon actif anti-odeur

L'air aspiré passe à travers le filtre charbon et est purifié des odeurs. Ce filtre ne peut être lavé et devra être substitué selon la fréquence d'emploi (environ 2 fois par an).

Substitution du filtre anti-graisse et anti-odeur

1. Prendre le filtre de la languette d'ouverture (Fig.3/1), la plier vers soi et baisser le filtre en avant, répéter l'opération en sens contraire pour le remettre à sa place. Pour les modèles avec la grille percée, pousser les deux poignées l'une contre l'autre (Fig.5/1) et décrocher la grille du logement; décrocher les fers arrète-filtre (Fig.6/1) et enlever les filtre graisse.
2. Pour changer le filter charbon il suffit le tourner en sens anti-horaire (Fig.6/2).
3. Pour le nettoyage interne de la hottte: enlever le filtre aluminium selon figure 3, selon les instructions du point 1; tirer les 2 languettes vers l'interieur (Fig.4/1)et procéder avec l'opération de nettoyage. Pour les modèles avec grille percée, décrocher la même selon le point 1.

Le nettoyage extérieur de la hotte doit être effectué avec une éponge humide et détergent neutre ou avec un chiffon humecté d'alcool dénaturé. Au cas où, en actionnant l'interrupteur approprié, les lampes ne s'allument pas, contrôler qu'elles soient bien vissées avant d'appeler le SAV.

Note — Les lampes à incandescence doivent être exclusivement du type «à forme d'olive».

Note — Ne jamais mettre des lampes de puissance supérieure à celle indiquée sur le cache-lampe même.

Normes de sécurité

Il est interdit de flamber des mets sous la hotte. Si Vous faites de la friture, Votre surveillance est indispensable pendant toute la durée de fonctionnement car l'huile surchauffée de friture s'enflamme facilement. Afin d'éviter une incendie, il est nécessaire nettoyer frequemment toutes les surfaces; celà peut être effectué avec un chiffon et/ou un pinceau imbibé d'alcool éthylique dénaturé. Il est en outre important démonter, nettoyer ou substituer fréquemment chaque filtre installé sur la hotte.

Dieses Modell kann sowohl als Abluft- als auch als Umlufthaube benutzt werden. Diese Anleitung ist gültig für mehrere Produkte der gleichen Serie, Sie können deshalb Beschreibungen finden die auf Ihr Modell nicht zutreffen. Im Falle des Vorhandenseins eines Abzugsrohres oder Luftschachtes ist es angebracht, die Haube in Abluftausführung zu benutzen, um die Dämpfe und Kochgerüche nach außen abzuleiten.

Abluftbetrieb

In diesem Falle ist es nötig, die Haube mit Abluftstutzen an das Abzugsrohr zu verbinden, um die abgesaugte Luft nach Außen abzuleiten. Bei eventuellen horizontalen Strecken muß das Rohr eine Neigung von ca. 10% nach oben von stromaufwärts nach stromabwärts haben. **Wichtiger Hinweis:** Bei einer Reduzierung des Abluftschachtes und sowohl auch bei zunehmender Länge und Verkrümmungen des Abluftschachtes verliert die Haube an Förderleistung und kann lauter werden. Bei Abluftbetrieb müssen folgende Vorschriften beachtet werden: Für den Abluftanschluß niemals einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin oder einen Belüftungsschacht für Heizräume verwenden. Bei Abführung der Abluft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist es zweckmäßig, die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegers einzuholen. Die abgesaugte Luft darf nicht in einen Kanal, in dem Warmluft zirkuliert, abgeleitet werden. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten.

Achtung bei Abluftbetrieb

Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. Gas, Öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen z.B. in Türen, Fenstern-, Zuluft- und Abluftmauerkästen oder Ähnliches die Verbrennungsluft nachströmen kann. **Anmerkung:** Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung mit beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten z.B. Kochmulden und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfall muß der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden. Wenn die Dunsthaube im Umluftbetrieb - mit Aktivkohlefilter - verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

Umluftbetrieb

Bei nicht vorhandener Abzugsmöglichkeit wird die Umluftmethode angewandt, wo die Luft durch einen Aktivkohlefilter angesaugt und gereinigt dem Raum wieder zugeführt wird. Bitte vergewissern Sie sich, daß der Kohlefilter (Geruchsfilter) eingesetzt ist. Im Falle der Umlufthaube muß der Abzugsflansch an ein Rohr geschlossen werden, das durch den Hängeschrank geht und dabei die gefilterte Luft wieder aus demselben herausführt.

Montage

Diese Haube, die besonders zum Einbau in eine Esse oder einen Kamin geeignet ist, muß über der Mitte der Kochstelle angebracht werden. Der Mindestabstand zwischen Kochstelle und Dunsthaube muß 650 mm. betragen. Bitte beachten Sie jedoch, daß diese Entfernung je nach den in den verschiedenen Ländern gültigen Sicherheitsbestimmungen variiert.

Für den Einbau wollen Sie bitte folgende Ausmaße beachten:
52 = 468 x 260 mm 74 = 688 x 260 mm

1. An dem Möbel das Paneel, nach den oben angegebenen Maßen geschnitten, anbringen.
2. Eine Öffnung in den Boden schneiden mit einem Durchmesser von 130 mm.
3. Den Filterhalterahmen oder das Filtergitter abnehmen (siehe Anweisungen in “Fettfilterwechsel”) und das Geräte unter den Ausschnitt legen.
4. Das Abluftrohr mit dem Abluftstutzen verbinden und das elektrische Anschlußkabel anschließen.
5. Die Haube in das Möbel einsetzen und mit den 4 beigelegten Schrauben, die in die vorgesehenen Halterungen (Abb. 1/1) einzusetzen sind, befestigen.

Elektrischer Anschluss

Bitte kontrollieren Sie, daß der Hausanschluß mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmt.

Achtung: Wenn das Gerät keinen Stecker besitzt, muß in der Installation vom Netz eine allpolige Trennvorrichtung mit Kontaktweite von mindestens 3 mm pro Pol vorgesehen werden. Ist das Gerät mit einem Netzstecker versehen, so muß nach Installation der Haube die Steckverbindung zugänglich sein.

Gebrauchsanleitungen

Das Gerät besitzt zwei Schalter:
2/1 Geschwindigkeitsregler — 2/2 Lichtschalter

Wartung

Bitte bei Wartungsarbeiten das Gerät durch Herausziehen des Netzsteckers stromlos machen. Die mit Dämpfen und Kochgerüchen angefüllte Luft wird erst durch den Fettfilter gesaugt und dann (falls die Haube in Umluft funktioniert) durch den Aktivkohlefilter (Geruchsfilter). Die Wirksamkeit des Gerätes hängt von dem Zustand der Filter ab.

Fettfilter

Der Fettfilter nimmt die Fettpartikeln auf, die sich ohne ihn an den Wänden und Küchenmöbeln absetzen würden. Es gibt 3 verschiedene Typen:

1. Der Fettfilter aus Acrylfaser ist in mehr oder weniger häufigen Abständen — je nach Gebrauch — auswaschbar. Dies sollte aber mindestens einmal pro Monat in lauwarmen Seifenwasser vorgenommen werden. Bitte den Filter nicht auswringen, sondern mit einem Tuch abtrocknen.
2. Papierfilter (nicht auswaschbar). Die roten Drucke auf der Oberfläche zeigen den Sättigungsgrad an. Der Filter muß ausgewechselt werden, wenn die Drucke auf der Unterseite (am Filtergitter sichtbar) erscheinen.
3. Der Aluminiumfilter wird bei normalem Gebrauch alle 10-15 Tage in Wasser unter Zugabe von einem Spülmittel oder auch im Geschirrspüler ausgewaschen. Bitte achten Sie hierbei darauf, ihn nicht zu biegen oder zu drücken, da er aus mehreren dünnen Metallschichten besteht. Dabei kann eine Verfärbung eintreten, die aber keinen negativen Einfluß auf die Wirksamkeit des Filters hat, sondern eventuell die Wirksamkeit verbessert.

Aktivkohlefilter (Geruchsfilter)

Die angesaugte Luft wird durch den Aktivkohlefilter von den Kochgerüchen befreit. Dieser Filter ist nicht auswaschbar Er muß je nach Häufigkeit des Gebrauchs ca. zweimal jährlich ersetzt werden.

Fett- und Geruchsfilterwechsel

1. Ziehen Sie die Verriegelung im Griff der Fettfilter nach vorne (Abb. 3/1) und bewegen Sie den Fettfilter etwas nach unten und nehmen Sie ihn heraus. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Für die Modelle mit Filtergitter genügt es die beiden Griffe gegeneinander zuschieben (Abb.5/1) und das Gitter abzunehmen. Die Filterbefestigungsbügel ausheben (Abb.6/1) und den Filter wechseln.
2. Der Aktivkohlefilter wird entfernt in dem er gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird (Abb. 6/2).
3. Die Innerereinigung erfolgt wiefolgt: den Fettfilter in Abbildung 3 wie in Punkt 1 beschrieben entfernen. Die beiden Griffe am Filterhalterahmen nach innen ziehen (Abb.4/1) und den Halterahmen abnehmen und die Reinigung vornehmen. Für die Modelle mit Filtergitter ebenfalls wie in Punkt 1 beschrieben vorgehen.

Die äußere Reinigung der Haube erfolgt mit einem feuchten Schwamm und neutralem, flüssigen Reinigungsmittel oder einem in Athyl-Alkohol getränkten Tuch oder Schwamm. Bitte keine Scheuermittel verwenden. Sollte die Beleuchtung bei Betätigung des Lichtschalters nicht funktionieren, vergewissern Sie sich bitte erst, ob die Glühbirnen richtig eingedreht sind, bevor Sie den Kundendienst anrufen. **Achtung:** Nie Glühlampen mit höherer Wattzahl als die auf der Lampenabdeckung angegebenen benutzen. Es dürfen nur kerzenförmige Lampen verwendet werden.

Sicherheitsbestimmungen

Flambieren unter der Dunsthaube ist verboten. Beim Fritieren muß der Vorgang während der gesamten Betriebsdauer beaufsichtigt werden, da sich das Öl im Fritiergerät durch Überhitzen selbst entzünden kann. Gebrauchtes Öl entzündet sich schnell und kann leicht einen Brand verursachen. Um Brandgefahr zu vermeiden ist es nötig, die Oberflächen oft zu reinigen. Dies kann mit einem in Äthyl-Alkohol getränkten Tuch oder Pinsel vorgenommen werden. Außerdem ist es wichtig, regelmäßig jeden in der Haube befindlichen Filter zu säubern oder zu ersetzen.

Este modelo puede utilizarse como versión aspirante o versión filtrante. Esta descripción es válida para diferentes tipos de aparatos. Por tanto, pueden encontrarse indicaciones relativas a elementos de los cuales no se dispone en su campana.
En caso de disponibilidad de evacuación (tubo de salida solo para aireación) se aconseja utilizar la campana en su versión aspirante, para permitir la salida de vapores y olores al exterior.

Evacuación exterior

En esta versión se necesita conectar la campana a una tubería de salida al exterior.
Si hay trazos horizontales, el tubo ha de tener una inclinación del 10%, aproximadamente.
Nota — Si se reduce la dimensiòn del tubo de escape, o si aumenta el largo del tubo o el numero de desviaciòn del mismo, la eficacia de la campana aspirante puede disminuir y puede aumentar su rumorosidad. Para el caso de uso en versión aspirante, es necesario tener en cuenta las siguientes indicaciones: con el funcionamento de la campana en versión aspirante, no se permite conectar su salida a una chimenea de humos, o tuberías de aireación. Tampoco debe ser conectada a tuberías de circulación de aire caliente. Al estar fuera de servicio por mucho tiempo consultar el especialista adecuado y autorizado.

Recomendaciones para el uso de la campana, en versión aspirante

Durante el funcionamento simultáneo de una campana aspirante, y una fuente de calor, que necesita el aire del ambiente, (como por ej. una estufa a gas, aceite o carbón, se debe prestar mucha atención de que la campana no absorba parte del aire destinado a esta combustión, con lo que crearía una depresión máxima de 0,04 mbar.
En estas condiciones, se evita la absorción del gas proveniente de la fuente de calor. Este resultado se obtiene, dejando libre una entrada de aire, ya que el recinto no puede quedar cerrado ermeticamente; (no es valida una puerta o una ventana). Ha de asegurarse una entrada de aire permanente para la combustión.
Nota — Como criterio, debe considerarse la conducción común de descarga de humos de la habitación. En caso de duda, consultar con el especialista adecuado y autorizado. En la utilización de hornillos a gas, o de los quemadores, no es necesaria esta precaución, así como para el uso de la campana en versión filtrante.

Reciclación

Cuando no existe la posibilidad de evacuar el aire al exterior mediante conductos, la campana tiene la posibilidad de hacer reciclar el aire a través de un filtro de carbón activado.
El filtro de carbón ha de ser insertado y el soporte ha de ser conectado con un tubo que descargue el aire filtrado al exterior.

Montaje

El grupo puede ser montado dentro del armario de la cocina y debe quedar montado sobre el centro del plano de cocción.
La distancia mínima desde el plano de cocción hasta la campana ha de ser 650 mm.
N.B. Para la altura se debe respectar la normativa vigente en materia de seguridad. Para el montaje utilice estas dimensiones:
52 = 468 x 260 mm 74 = 688 x 260 mm

1. Aplicar sobre el mueble la plantilla recortando según las dimensiones indicadas.
2. Praticar una abertura para el paso del tubo de diàmetro de 130 mm.
3. Sacar el bastidor portafiltro o la parrilla desde la campana (vease sostitucion filtro para grasa), y introducir la campana abajo de la abertura del mueble.
4. Fijar el tubo de escape a la salida del motor y conectar el cable eléctrico.
5. Insertar la campana en el mueble y fijarla por medio de los dos tornillos sumistrados, en sus agujeros (Fig. 1/1).

Conexión eléctrica

Comprobar que la tención eléctrica de alimentación sea la adecuada como la que se indica en la placa de aparato, antes de su conexión.
Atención: Si el aparado no va provisto de regleta, ha de preveerse un dispositivo de separación en la instalación fija, para que asegure la desinserción omnipolar de la red, con una distancia de apertura de los contactos de almenos 3 mm.
Si el producto es fornido con el enchufe, tal tiene que ser accesible despues del montaje del aparato.

Instrucciones de uso

La campana está dotada de los siguientes comandos:
2/1 Commutador de velocidaded
2/2 Interruptor para la luz.

Mantenimiento

En caso de intervención, bajar primeramente la palanca de toma de corriente. La zona de vapores y olores, queda muy bien aspirada a través del filtro para grasas y, si la campana es filtrante, a través del filtro anti-olor.
La eficiencia del aparado dependerá del estado de conservación en que se encuentra el filtro.

Filtro para grasas

Este absorbe las particulas de grasa que están en suspensión, junto al vapor generado, protegiendo la cocina y su mobilario, de residuos de sustancias grasas. Puede ser de tres tipos:

1. Acrílico
   Lavable, con intervalos más o menos frecuentes, según el uso del aparato, con una vuelta cada 30 dias de funcionamento de la campana. Debe ser lavado a mano, con agua templada y con mezcla de un poco de jabón. (No estrujar el filtro. Comprimirlo suave, con un paño, para el escurrido).
2. Versión especial (con señas rojas sobre la parte superior del folio). No lavable: sustituir el filtro cuando las señas rojas aparezca en la parte inferior, lo que puede verse desde los agujeros a través de la parrilla.
3. Con base de aluminio
   Se lava cada 10 - 15 días, (en condiciones normales de uso). Inmersión en solución desengrasante, o limpiavajillas. Atención a esta operación, de modo de no dañar el filtro, evitando que pueda deformarse, ya que está construido con estratos y aleación ligera. El filtro puede llegar a ser oscuro, pero, por eso, su eficacia no se reduce, es más, puede mejorar.

Filtro anti-olor

El aire aspirado pasa a través del filtro carbón activo y se depura de sus olores. Este filtro no puede ser lavado, y deberá ser sustituido según la frecuencia de su uso (aproximadamente de dos veces al año).

Sustitución de filtro para grasas y filtro anti-olor

1. Tomar el filtro de la lengüeta de abertura (Fig. 3/1), doblarla hasta si mismo y bajar el filtro, repetir esta operaciòn en sentido contrario por reponerlo. Por los modelos con parrilla perforada, empujar las dos manillas una hacia la otra (Fig. 5/1) y desenganchar la parrilla desde el bastidor; desenganchar las varillas que presionen el filtro (Fig. 6/1) y sacar el filtro para grasa.
2. Para sustituir el filtro carbòn hay que girarlo hacia la izquierda (Fig. 6/2).
3. Para la limpieza interior de la campana sacar el filtro aluminio (Fig.3), siguiendo las instrucciones en el punto 1; empujar las dos manillas una hacia la otra (Fig. 4/1) y proceder a la limpieza. Por los modelos con parrilla perforada, desenganchar la misma como en el punto 1.

La parte exterior de la campana debe limpiarse con un paño impregnado en agua jabonosa o con un paño empapado en alcohol etilico denaturalizado. No utilice paños que pueden rayar la campana. Si las bombillas no se encienden accionando el interruptor, verificar que estén bien roscadas antes de llamar el Servicio Técnico.
Nota — Las bombillas han de ser de tipo "vela".
Nota — No ponga bombillas con potencia superior a la máxima que se indica en la placa técnica.

Normas de seguridad

Queda prohibido el cocinar con llamas, por debajo de la campana. Para freír, debe tenerse cuidado con el control del aceite durante la fritura debido al riesgo de inflamación del aceite. Para evitar mejor el riesgo de incendio, ha de mantenerse siempre limpia la superficie del aparato, ésto puede realizarse con un paño pequeño, humedecido en alcohol etílico desna-turalizado. Además es conveniente desmontar frecuentemente el filtro de la campana y limpiarlo o sostituirlo, si fuese necesario.